

Jiráček, Jiří

Определение понятия "интернациональный суффикс"

In: Jiráček, Jiří. *Интернациональные суффиксы существительных в современном русском языке : (структурно-сопоставительное исследование)*. Vyd. 1. Brno: Universita J.E. Purkyně, 1971, pp. 18-23

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/126184>

Access Date: 27. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

морфема которого иностранного происхождения, деривационные морфемы могут быть исконные, напр. рус. *абсолютный, легальный, социалистический, электричество*, чеш. *absolutní, legální, socialistický, elektřina*, ср. лат. *absolut-us, legal-is* и т. д. Само собой разумеется, что иноязычным словом является с точки зрения морфемной структуры и такое выражение, у которого иностранной является не только корневая морфема, но и морфема деривационная, напр. *анархист, империализм*. Иностранными словами не считаются, однако, гибридные образования типа *отзовизм, правдист, яровизатор*, чеш. *syndátor, mudrlant*, у которых корневая морфема исконного происхождения и лишь деривационная морфема иностранная.

С точки зрения происхождения словообразовательных морфем международные слова, образованные на русской почве и включенные в морфологическую систему русского языка, можно классифицировать следующим способом:

а) Слова, образованные в русском языке из иноязычных морфем, прежде всего греческих или латинских. В русском языке имеется целый ряд интернациональных элементов, как, напр., корневые морфемы *фаг, цит(о), изо, мото*, суффиксы *-изм, -ист, -ит, -циј-*, или префиксы и квазипрефиксы *анти-, нео-, пан-, поли-*. Таким образом, напр., во второй половине XIX века в России было создано из латинских элементов существительное *интеллигенция* (термин писателя П. Д. Боборыкина), из греческих морфем *фагоцит* (термин И. И. Мечникова, создателя теории фагоцитоза, удостоенного нобелевской премии за медицину и физиологию в 1908 г.), а именно путем «обратного калькирования» словосочетания *подающая клетка* — греч. *φάγος* «пожирающий» и *κύτος* «клетка» — и соединением греческих основ в единое сложное существительное с соответствующей транслитерацией и произношением, в химии *изобутилен* (термин А. М. Бутлерова, выдающегося русского химика XIX в., творца структурной теории) из греч. *ἴσος* — равный, лат. *butyrum* — масло, и греческого суффикса — *-ηη, нафтен* (термин В. В. Марковникова и В. Н. Оглоблина) из греч. *νάφθα* и суффикса — *ηη* и т. д., в советскую эпоху, напр., *активист* из лат. *activus* — деятельный и суффикса *-ист, капрон* из соединения усеченной части названия химического вещества «капролактам» и заимствованного конечного элемента *-он*, ставшего своеобразным семантическим и формальным показателем названий синтетических волокон, и ряд других.

б) Слова, деривационная морфема которых греческого или латинского происхождения, но производящая основа русская, напр. *ленинизм*.

в) Слова, созданные только из русских словообразовательных морфем, обозначающие понятие, которое стало международно известным. Это выражения типа *мужик, погром, самовар* и другие дореволюционного периода или *совхоз, спутник* и т. д., возникшие после Октябрьской революции.

0.3 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЯ «ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНЫЙ СУФФИКС»

0.31 Темой нашей работы являются интернациональные суффиксы существительных в современном русском языке. Прежде всего необходимо уточнить, что мы понимаем под термином суффикс вообще.

Словообразовательный суффикс — это модификационная деривационная морфема, которая стоит за производящей основой и образует производную основу нового слова, определяя до некоторой степени и его морфологическую характеристику.¹

Словообразовательный суффикс видоизменяет лексическое значение основы. Семантическая функция суффикса определяется отношением значения производного слова к значению основного слова. Если же обозначить суффикс буквой «с», производное слово (дериват) «п», основное слово (дериватив) «о» и значение «З», то:

$$Z_c = Z_n : Z_o$$

Напр., значение суффикса *-ист* в слове *фаготист* определяется отношением значения производного *фаготист* к значению основного слова *фагот*. Таким образом, приходим к определению инвариантного значения суффикса *-ист*: обозначение лица, которое имеет какое-нибудь отношение к понятию, выраженному производящей основой.

Вычленение словообразовательного суффикса возможно при определенных условиях. Если обозначить основы (основные слова) А, Б, В, суффиксы х, у, z, то для выделения, напр. х в качестве деривационной морфемы, достаточно, чтобы в языке существовали образования типа: 1. А + х, А + у, А + z; Б + х, Б + у, Б + z и т. д., или 2. А + х, Б + х, В + х; А + у, Б + у, В + у и т. д.²

Вопрос сегментации деривационных морфем был еще сравнительно недавно предметом полемики самых известных лингвистов. Так, Г. О. Винокур выделял суффикс только в предположении, что в системе языка существуют конструкции А + х и А + у, напр. *социализм* и *социалист*. Если существуют конструкции А + х (*артист*) и Б + х (*утраквист*), но конструкции А + у (**артизм*), Б + у (**утраквизм*) отсутствуют, сегментация А/х, Б/х, по его мнению, невозможна. Напротив, А. И. Смирницкий выделяет словообразовательный суффикс в обоих случаях. Здесь мы согласны с М. Докулилом, который различает понятия «словообразовательная форма» и «сегментация слова».³

В наших языках имеется ряд наименований без словообразовательной формы, и все-таки аффиксы в них выделяются, а именно путем ассоциации с другими словами той же семантической группы, обладающими аналогичной сло-

¹ Ср. М. Dokulil, *Tvoření slov v češtině 1, Teorie odvozování slov*, Praha 1962 (далее лишь ТСС 1), 60. — Суффиксы приводятся в нашей монографии, как правило, в виде: собственно словообразовательный суффикс + (в скобках) окончание именительного падежа как представителя морфологической характеристики, напр. существительные с суффиксом *-изациj(a)*, *-ist(a)*. В случаях, когда форма именительного падежа имеет нулевое окончание, графически этот нуль уже не обозначается: напр., суффиксы *-изм*, *-аж*, *-ёр* и т. д. Другое дело понятие «словообразовательный формант», который определяется как совокупность формальных признаков, которыми производное слово отличается от производящего, напр. суффикс + морфологическая характеристика. В этом случае мы пишем формант *-изация*, *-ista* и т. д.

² См. З. М. Волоцкая, *К проблеме синхронного словообразования*, 234.

³ Ср. ТСС 1, 119 сл.; ср. еще статью Е. А. Земской *Понятия производности, оформленности и членности основ*, сб. Развитие словообразования современного русского языка, Москва 1966, 3—12.

вообразовательной структурой. В качестве примера приводится в специальной литературе обыкновенно слово *малина*, которое Винокур считает нерасчленимым, Смирницкий же выделяет в нем суффикс *-ин(а)*, так как звуковой комплекс *-ина* появляется еще в существительных *смородина*, *рябина*, *калина*, относящихся к той же лексико-семантической категории. Вместе с Докулилом полагаем, что слово *малина* в современном языке не имеет словообразовательной формы («основа» этого слова не поддается отождествлению ни с какой самостоятельной или даже связанной основой другого слова), тем не менее членность на основу (остаточную морфему, О. С. Ахманова ее называет «морфой», ср. ее *Словарь лингвистических терминов*, М. 1966), *мал-* (ее значение получается интерполяцией от общего значения слова) и суффикс *-ин(а)* до сих пор сохраняется. Как мы уже отмечали, суффикс *-ин(а)* можно идентифицировать в русском а чешском языках путем сопоставления существительного *малина* с названиями других подобных плодов, как *смородина* в русском или *ostružina*, *jeřábina* в чешском. Из нашего материала сюда входят, напр., существительные типа *артист*, которые в русском существуют без словообразовательной формы, но все-таки в них выделяется резидуальная корневая морфема *арт-* (ее значение получено интерполяцией от общего значения слова) и суффикс *-ист* на основании ассоциации с существительными с прозрачной словообразовательной формой, какими являются *акварелист*, *водевиллист* и др.

При синхронном словообразовательном анализе (точнее было бы, по нашему мнению, говорить об анализе мотивационном или структурно-семантическом) важен не собственно словообразовательный процесс, а результат этого процесса, строение (чеш. *utvářenost*) слов, функционально-структурное взаимоотношение между словами в системе современного языка. Когда мы говорим, что слово Б произведено от слова А, в синхронном плане это значит, что слово Б с точки зрения словообразовательной формы мотивировано или выводится⁴ из слова А, что слово А служит для него непосредственной формальной и семантической базой.

0.311 Мотивационные взаимоотношения между словами не всегда бывают однозначными. Не совсем простой является, например, мотивировка существительных на *-изм* и *-ист*; это отражается и в сравнительно сложной сегментации этих наименований.

Так, напр., слово *конституционалист* расчленяется обычно на фоне его соотношения с абстрактным *конституционализм* следующим образом: *конституционал/ист*. Напротив, если его мотивировать словом *конституция*, нужно расчленять: *конституци/оналист*, причем *-оналист* можно членить на «интерфикс» (связочный элемент) *-онал-* и словообразовательный суффикс *-ист*.⁵

Варианты *-ал/изм*, *-ал/ист* можно выделить, напр., в существительных *максимализм*, *максималист* (ср. *максимум*); *материализм*, *материалист* (ср. *материя*) и др.

⁴ Термин Н. Янко-Триницкой, ср. ее статью *Членность основы русского слова*, 533; см. еще статьи И. А. Мейлчука *К понятию словообразования*, *Строение языковых знаков и возможные формально-смысловые отношения между ними* и *Об определении большей/меньшей смысловой сложности при словообразовательных отношениях*.

⁵ См. Е. А. Земская, *Интерфиксация в современном русском словообразовании*, 41—42.

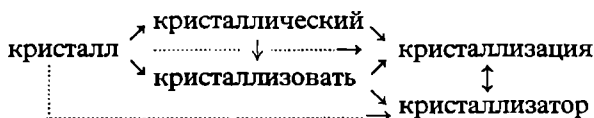
Подварианты *-уал/изм, уал/ист* вычленяются, напр., в словах *индивидуализм, индивидуалист*; подварианты *-онал/изм, -онал/ист* в словах *национализм, националист* и др.

Варианты *-он/изм, -он/ист* выделяются, напр., в наименованиях *иллюзионизм, иллюзионист*; *импрессионизм, импрессионист*.

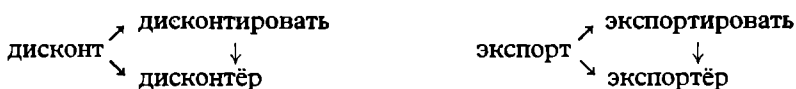
Варианты *-ив/изм, -ив/ист* можно вычленить, напр., в существительных *объективизм, объективист*; *субъективизм, субъективист*.

Названия лиц, оканчивающиеся на *-ист*, бывают, конечно, альтернативно мотивированы существительными на *-изм*. Поэтому у них обычно возможна еще вторичная сегментация типа *максимал/ист, индивидуал/ист, национал/ист, иллюзион/ист, объектив/ист*.

Не совсем однозначные мотивационные взаимоотношения имеются также у наименований, оканчивающихся на *-изатор, -(у)фикатор* и у соотносительных с ними имен действия на *-изация, -(у)фикация*. Правда, на фоне соответствующего глагола на *-изовать, -изировать, -(у)фицировать* в них выделяются форманты *-атор, -ация*, но так как они, как правило, вторично выводятся также из основного («базового») существительного и прилагательного, то в качестве словообразовательных суффиксов у них с некоторой оговоркой можно выделить целые *-изатор, -(у)фикатор, -изаци(а), -(у)фикаци(а)*, ср., напр. *кристалл/изатор, кристалл/изация (кристалл); класс/ификатор, класс/ификация (класс)*. Мотивационные отношения таких слов можно схематически показать следующим образом:



Двоякую мотивированность имеют слова на *-ёр*; они мотивированы соответствующим глаголом и существительным, ср., напр.:



Но некоторые существительные с суффиксом *-ёр* в русском языке — в чешском лишь очень спорадически — выводятся только из существительного, ср. *билетёр* ← *билет*, *клакёр* (театр. лицо, входящее в состав клаки) ← *клака*, *фразёр* ← *фраза* и др.

0.32 Предлагается различать понятия:

- а) интернациональный суффикс
- б) заимствованный суффикс
- в) иноязычный суффикс⁶

⁶ В трактовке этих понятий и их соотношения мы опираемся на статью В. С. Гимпелевича *К соотношению понятий иноязычного, заимствованного и интернационального суффиксов*, сб. Научные труды аспирантов, Баку 1966, 162—170.

0.321 Интернациональный суффикс — это такой суффикс, который выделяется прежде всего в словах, относящихся к интернациональной лексике. Понятно, что интернациональные суффиксы приспособляются к фонологическим, грамматическим и орфографическим нормам отдельных языков. Для иллюстрации приведем графическое выражение формантов *-изм* и *-ист*, принадлежащих к самым распространенным интернациональным суффиксам, в различных языках:

рус. -изм, -ист, болг. -изъм, -ист, с.-х. -izam, -ist и -ista, польск. -izm, -ista, чеш. -ismus, -ista, нем. -ismus, -ist, англ. -ism, -ist, фр. -isme, -iste, ит. и исп. -ismo, -ista, рум. -ism, -ist, лит. -izmas, -istas, латыш. -isms, -ists, венг. -izmus, -ista, фин. -ismi, -isti, алб. izëm, -ist, тур. -izm, -ist и т. д.

Интернациональными в большинстве случаев бывают морфемы греческого или латинского происхождения. Но интернациональным суффиксом является и французский суффикс *-eur*; из русских морфем на пути к интернационализации находится суффикс *-ник*, ср. фр. *lunnik*, нем. *Kaputtnik*, *Spättnik*, *Spottnik*; особенно много таких неологизмов в английском языке, где их количество лишь до конца 1959 г. составило почти 200 слов,⁷ как *dognik*, *dudnik*, *goofnik*, *kaputtnik*, *sputternik*, *beatnik*, *nudnik* и др.⁸

Интернациональный суффикс как принадлежность международных слов должен быть свойствен более чем двум неблизкородственным языкам; поэтому заимствованный из близкородственного языка суффикс еще не становится интернациональным, напр., церковнославянские суффиксы *-тель*, *-изн(а)*, заимствованные древнерусским языком, отнюдь не являются интернациональными.

0.322 Термину заимствованный суффикс надо предпослать то, что он в строгом смысле слова является неточным, так как сами по себе аффиксы не заимствуются; заимствуются целые лексические единицы, т. е. первоначально нечленимые слова, и только затем соответствующие акустические комплексы осознаются в заимствующем языке как деривационные морфемы. Напр., в заимствованном *протоколист* можно было выделить в русском языке суффикс *-ист* только тогда, когда было заимствовано также слово *протокол*. Тем не менее термин «заимствованный суффикс» выгоден, так как он указывает на генетическую принадлежность суффикса другому языку.

В некоторых случаях, как убедительно в последнее время показал В. С. Гимпелевич, на русской почве происходит перинтеграция (морфонологическое переразложение) основ заимствованных суффиксальных наименований, переоформление суффикса. Так, напр., в словах типа *миссионер*, *революционер*, *опозиционер*, заимствованных из французского и немецкого языков, по соотношению с их базовыми существительными *миссия*, *революция*, *опозиция* вычленяется суффикс *-онер*, тогда как во французском языке можно выделить лишь суффикс *-aire* (*mission* → *missionnaire*, *révolution* → *révolutionnaire*), в немецком *-är* (*Opposition* → *Oppositionär*).

0.323 Понятие иноязычный суффикс более широкое и включает в себя предыдущее понятие. Каждый заимствованный суффикс является иноязычным, т. е. не исконным с точки зрения данного языка, но не каждый ино-

⁷ Ср. *Sputnik Linguistics. Names* (Journal of the American Name Society), vol. VIII, 3, 1960, 188—189.

⁸ Приводится по статье В. С. Гимпелевича, *К соотношению понятий иноязычного, заимствованного и интернационального суффиксов*, 169—170.

язычный суффикс может считаться заимствованным. Иноязычный суффикс оказывается заимствованным лишь постольку, поскольку он в то же время есть и выделяемая в данном языке морфема. Невыделяемые иноязычные форманты остаются за пределами суффиксальной системы заимствующего языка, появляясь в именах, морфологически неразложимых на русской почве. Деривационными морфемами они оказываются только в языке-источнике, напр. *-ing* в английском, ср. *meeting* — от глагола *to meet* (встречаться), *dancing* — от глагола *to dance* (танцевать), тогда как в русском языке существительные *митинг*, *дансинг* и т. п. неразложимые лексические единицы.

0.324 В заключение можно сказать, что все три вышеприведенные понятия более или менее пересекаются в своем содержании. Не все заимствованные (иноязычные) суффиксы являются интернациональными, так же как не все интернациональные суффиксы являются заимствованными, ср. таблицу:

Суффиксы					
исконные		иноязычные			
неинтернациональные	интернациональные	заимствованные			незаимствованные
		неинтернациональные	интернациональные		
			русифицирован.	нерусифицир.	
-чик/-щик	-ник	-изн(а)	-изм, -ист	-ант, -ент	-инг
переводчик	спутник	белизна	хвостизм	музыкант	митинг
каменщик	лунник		связист	ассистент	

0.4 ЭТИМОЛОГИЯ ИЗУЧАЕМЫХ СУФФИКСОВ

Эта работа не является исследованием этимологическим. Но все-таки полагаем, что надо отметить генезис отдельных изучаемых суффиксов.¹

0.41 Суффикс *-ист* в русском языке и его западнославянская форма *-ist(a)*, ср. рус. *коммунист* и чеш., словц. и польск. *komunista*, восходит к греческому суффиксу *-ιστής*, образуемому *nomina agentis* от глаголов на *-ίζειν*, и состоящему из агентивного суффикса *-της*, который присоединялся к глагольным основам, напр. *βαπτισ-της* от глагола *βαπτίζ-ειν*. В греческом языке суффикс *-ιστής* сохранен, напр., в словах *πολεμιστής*, *σοφιστής*, *κιδαριστής*, *λογιστής*, *Ἀττιμιστής*. Несколько существительных этого типа перешло в латинский язык, где этот формант представлен *-ista*, главным образом в класси-

¹ Опираемся здесь на данные словарей: М. Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch*, *Словарь иностранных слов*⁶ и *The Oxford English Dictionary*, I—XII, Oxford 1933.